



WELCOME BACK

Welcome Back Staff

Brenda Storey
Director

Naomi Marcus
Educational Case Manager

Lupita Ramirez
Educational Case Manager

Paul Castellano
Management Assistant

Araceli Gutierrez
Program Assistant

To make an appointment with an educational case manager or to confirm class or workshop registration, please contact:

(415) 561-1833

City College of San Francisco
John Adams Campus
1860 Hayes Street, Room 221
San Francisco CA 94117

Office Hours

Monday
12 noon to 8 p.m.

Tuesday
9 a.m. to 1 p.m.
5 to 8 p.m.

Wednesday
12 noon to 8 p.m.

Thursday
12 noon to 8 p.m.

Friday
9 a.m. to 12 noon
2 to 5 p.m.

Saturday
8:30 a.m. to 12:30 p.m.

Volume 1, Issue 5

1st Quarter 2002
enero-febrero-marzo 2002

Welcome Back Opens Its Doors !

The Welcome Back Center is officially open to assist you, and we invite all Welcome Back participants to call and make an appointment with an Educational Case Manager for an initial assessment if you have not already done so. Already people from 64 different counties have contacted us, with professions ranging from speech pathologists, to pharmacists and physicians. Our courses on Health Professions and Practice, Public Health & Society, Contemporary Health Issues, and the Organization of Health Services have been full, and we

will be repeating this series of noncredit classes again beginning April 6, as well as in June and in the Fall 2002.

Greetings

I am happy to be working at the Welcome Back Center. Trained as a journalist, I have over 10 years experience as a counselor and advisor to foreign doctors, nurses, dentists, and other health and science professionals from the Former Soviet Union and Eastern Europe, including Bosnia and Albania. My work included

assisting them in writing their letters and resumes and personal statements (for residency applications), researching alternative career paths, making calls to potential employers and mentors, and helping them find opportunities they did not know about. I've been privileged to hear their stories and to help them find their way in the United States. I look forward to hearing your stories now. Come in and tell me.

Naomi Marcus
Educational Case Manager

El Centro Bienvenidos Abre Sus Puertas !

El centro de Bienvenidos está oficialmente abierto para ayudarles e invitamos a todos los participantes de Bienvenidos a que llamen y hagan una cita con una Consejera Educativa para una evaluación inicial si es que aún no lo han hecho. Ya se han puesto en contacto con nosotros personas originarias de 64 países con profesiones van desde especialistas en patología del lenguaje hasta farmacistas y médicos. El cupo a nuestros cursos en "Profesiones y Práctica en Salud", "Salud Pública y Sociedad", "Temas Contemporáneos sobre Salud" y "Organización de los Servicios de Salud" ha estado

lleno y estaremos repitiendo esta serie de cursos sin crédito académico de nueva cuenta a partir del 6 de Abril y después en Junio y en el Otoño 2002.

Saludos

Estoy muy contenta de estar trabajando en el Centro de Bienvenidos. Soy Periodista de profesión y cuento con más de 10 años de experiencia como consejera a médicos extranjeros, enfermeras, dentistas y profesionales de ciencias de lo que era antes la Unión Soviética y Europa Oriental, incluyendo Bosnia y Albania. Mi trabajo ha consistido en ayudarles a preparar

sus Curriculum Vitae, y relatos personales (en solicitudes de especialidad), la investigación de vías alternativas para profesionales, establecer contactos para posibles posiciones en empleos y mentores, y ayudándoles a encontrar oportunidades cuya existencia no conocían. He tenido el privilegio de escuchar sus historias y ayudarles a encontrar su camino en los Estados Unidos. Ahora espero escuchar sus historias. Vengan y compártanlas conmigo.

Naomi Marcus
Consejera Educativa

Program Planning

Collectively, physicians, dentists and nurses make up 86% of the participants that have contacted the program. If any of these is your profession, you should have received a questionnaire in the mail. The purpose of the questionnaire is to assist us in planning services. For example, it appears that physicians would like the Welcome Back Center to assist them in organizing self-study groups for the USMLE exams. Through the questionnaire, we will be able to determine how many physicians want to study for each exam, identify physicians who want to coordinate the study groups, and assist in establishing these study groups by region. For nurses, we are planning an LVN Refresher course starting in August of 2002. This class offers both theory and hospital rotations and prepares nurses to take the Licensed Vocational Nurse exam (NCLEX-PN). If you are a nurse and have not met with an Educational Case Manager yet, please call Paul at (415)

Planeamiento del Programa

Juntos, los médicos, enfermeras y dentistas componen el 86% de los participantes que han establecido contacto con el programa. Si cualquiera de estas profesiones es la suya, debe ya haber recibido un cuestionario por correo. El propósito del cuestionario es la búsqueda de información para planear los servicios que ofreceremos a cada grupo de profesionales. Como ejemplo, tenemos que a los médicos les gustaría que Bienvenidos les ayude a organizar grupos de estudio para la preparación de los exámenes USMLE Paso 1 y 2. Y es a través de este cuestionario que podremos determinar cuantos médicos quieren prepararse para cada examen, identificar quien quiere coordinar un grupo de estudio y apoyarles a formar estos grupos por región. Para las enfermeras, estamos planeando un curso de revisión para LVN (Licencia de Enfermería Vocacional) que comenzará en Agosto de 2002. Esta clase ofrece teoría y rotaciones hospitalarias y prepara a las enfermeras para tomar el Examen para la Licencia de Enfermería Vocacional (NCLEX-PN). Si Usted es enfermera y no se ha reunido con una Consejera Educativa del Centro Bienvenidos, por favor

561-1833 as soon as possible to set up an appointment. Dentists hoping to follow the licensing process in the United States have a relatively short time to accomplish this because of the proposed elimination of the California "Restorative Technique Exam" in 2004. The Welcome Back Center Initiative continues to try to find ways to advocate at the state level for the extension of this exam.

At the same time, the program continues to research and investigate alternative health careers/professions that will be of interest to many of you. We are planning to have a "fair" in the Fall and invite representatives from different schools and programs so that you can meet them and learn more about those careers.

Brenda Storey, MSW, LCSW, Director

Social Workers

The Council on Social Work Education is the national accrediting agency for social

llame a Paul al teléfono (415) 561-1833 tan pronto como sea posible para concertar una cita. Los dentistas interesados en el proceso para obtener su licencia en los Estados Unidos tienen muy poco tiempo para lograrlo debido a la propuesta eliminación de el Examen de Técnica de Restauración de California para el 2004. La iniciativa del El Centro de Bienvenidos continúa tratando de encontrar maneras de abogar a nivel estatal para la extensión de este examen mas allá del 2004.

Simultáneamente, el programa continúa investigando carreras y profesiones alternativas en el campo de la salud que serían de interés para muchos de ustedes. Estamos planeando una feria el próximo otoño con representantes de diferentes escuelas y programas para que ustedes puedan conocerlos y obtener mas información acerca de las carreras y profesiones que ofrecen.

Brenda Storey, MSW, LCSW, Director

Trabajadores(as) Sociales

El Consejo en Educación para Trabajo Social es la agencia que acredita la educa-

work education in the United States. They have the Foreign Equivalency Determination Service (FEDS) that evaluates foreign academic credentials in social work to determine their equivalency to accredited bachelor's or master's degrees in social work in the United States. Contact them at www.cswe.org, click on Programs & Services/Foreign Equivalency Determination Services, and fill out the online form to request an application. Their phone number is (703) 683-8080.

Seeking a Better Job?

Although the focus of the Welcome Back Center is not about job placement, we want to share with you job opportunities in the health sector that we are informed about. To this aim, the Center will keep a binder in the office with the job announcements that we receive. Feel free to stop by and take a look at it.



ción para trabajo social en los Estados Unidos. Tiene a su cargo el Servicio de Determinación de Equivalencia Extranjera que evalúa los documentos de titulación académicos en trabajo social de otros países para determinar su equivalencia en títulos de bachillerato o maestría en trabajo social en Estados Unidos. Póngase en contacto con ellos a través de su sitio de internet www.cswe.org pulsando en Programs & Services/Foreign Equivalency Determination Services, y llene el formulario para pedir una solicitud. Su número de teléfono es (703) 683-8080.

¿Está Buscando un Trabajo Mejor?

Aunque el enfoque del Centro Bienvenidos no es la colocación de personas en un empleo, queremos compartir con ustedes las oportunidades de empleo en el sector salud de las cuales nos enteramos. Con este objetivo, El Centro de Bienvenidos mantendrá un libretto en la oficina con los anuncios de empleo que recibimos. Tómese la libertad de visitar nuestra oficina para que lo lea.



MedixNet @ Yahoo!

Hello, fellow members of Welcome Back! My name is Pablo Pinedo. I am a physician from México who, like most of you, is also seeking to obtain a license to continue my career here in the United States.

If you are familiar with the internet, you probably already know the web portal Yahoo!. It has a unique service to the general public called yahoo groups and offers free web-based email and the possibility to use its chat capabilities using an instant message system.

Taking advantage of this free service, I have started a Yahoo! group called "MedixNet" and I want to share the access to it exclusively with all members of Welcome Back. The web page for "MedixNet" is: <http://groups.yahoo.com/group/medixnet>

The purpose of "MedixNet" is to provide an accessible means of communicating with other health care professionals as members of Welcome Back. The "MedixNet" web page includes access to

a chat service, which will enable you to sign in to the page and see who is online at anytime, day or night. If no one is online, you can still type in your questions to other members of the group about study materials or any message you want for everybody to see. If anyone who reads the message knows the answer to your question or has any information you need, he/she can respond to you by replying to your posted message.

Access to "MedixNet" will be permitted only to Welcome Back members who have requested admission to the list. To request admission to the list, you will need to have a Yahoo-ID and if you do not have one, you can obtain it by registering with Yahoo! at: <http://www.yahoo.com> (this is the web portal page). If anyone does not have it, click on the "Check Mail" icon (located on the top) and that will take you to a sign-in page. Click on "Sign Up Now" (on the left). A new page will appear. Click on "Sign Me Up" of the area titled "Free Edition" (you can choose to click on the other areas if you wish to pay, of course!). A new page will open up. Fill in the blanks of the form with the requested information. The

rest is easy; just make sure you read all the instructions they give you. Be creative in selecting your Yahoo! ID. You might have to try several names before one is accepted.

Once you have your Yahoo! ID, go to your email page by clicking on the "Check Mail" icon of the main page and compose a message to medixnet-subscribe@yahoogroups.com to request admission to the "MedixNet" list.

Check your mail periodically for a response to your request; it should not take long for you to get it, as I will be replying soon.

The "MedixNet" page should be considered a work in progress, and any suggestions to make it more useful will be appreciated! If there is information you would like to see there, please write an email message to:

medixnet-owner@yahoogroups.com

I am looking forward to getting your messages!

Hola, estimados miembros de Bienvenidos! Mi nombre es Pablo Pinedo. Soy un médico de México que, como la mayoría de ustedes, busca también obtener su licencia para continuar su carrera aquí en los Estados Unidos.

Si están familiarizados con la red de internet, probablemente conocen el portal de internet Yahoo!. Este tiene un servicio único al público en general llamado "grupos-yahoo" y ofrece correo electrónico gratuito y la posibilidad de usar su sistema de mensajería instantánea.

Tomando ventaja de este servicio gratuito, he comenzado un grupo-yahoo llamado "MedixNet" y quiero compartir el acceso al mismo exclusivamente con todos los miembros de Bienvenidos. La dirección de la página de "MedixNet" es: <http://groups.yahoo.com/group/medixnet>

El propósito de "MedixNet" es proveer un medio accesible para comunicarnos con otros profesionales del campo de la salud miembros de Bienvenidos. La página web de "MedixNet" incluye acceso al servicio

de chat que les permitirá entrar a la página y ver quién está en la red a cualquier hora, día y noche. Si no hay nadie disponible, podrán a pesar de eso, escribir un mensaje con su pregunta sobre material de estudio, búsqueda de información, o cualquier mensaje que deseen compartir con todos. Si alguien lee su mensaje y conoce la respuesta a su pregunta o tiene la información que necesitan, podrá contestar a su mensaje con sólo pulsar en "reply" y escribir su respuesta. El acceso a "MedixNet" estará permitido sólo a los miembros de Bienvenidos que han solicitado acceso a la lista. Para solicitar acceso, sólo necesitan poseer un Yahoo! ID y si no lo tienen, pueden obtenerlo registrándose con Yahoo! en <http://www.yahoo.com> (ésta es la página del portal en la red). Pulsen en el ícono "Check Mail" (localizado en la parte superior) y eso les llevará a una nueva página de registro. Pulsen en Sign up now" (a la izquierda) y aparece una nueva página. Pulsen en "Sign Me Up" de el area titulada "Free Edition" (por supuesto, pueden pulsar las otras áreas si es que quieren pagar!) y eso abrirá una

nueva página. Llenen el formulario con la información requerida. El resto es fácil, sólo asegúrense de leer todas las instrucciones que aparecen en la página. Sean creativos al seleccionar su Yahoo! ID. Es posible que tengan que probar varios nombres (IDs) antes de que uno sea aceptado.

Una vez que hayan obtenido su Yahoo! ID vayan a su página de correo pulsando "Check Mail" en la página principal y redacten un mensaje para: medixnet-subscribe@yahoogroups.com solicitando admisión a la lista de "MedixNet". Revisen su correo electrónico periódicamente para leer la respuesta a su solicitud, la cual no tomará mucho en llegar, puesto que contestaré pronto.

La página de "MedixNet" debe ser considerada bajo construcción en progreso, y cualquier sugerencia para hacerla mas útil se les agradecerá. Si hay algo que les gustaría ver ahí, por favor envíen un mensaje a medixnet-owner@yahoogroups.com

Espero sus mensajes!

More Welcome Back
Info . . .

City College of San Francisco
John Adams Campus
1860 Hayes Street
San Francisco CA 94117-1220

Phone: (415) 561-1833
Fax: (415) 561-1948
www.e-welcomeback.org



The San Francisco Welcome Back Center is sponsored by City College of San Francisco and San Francisco State University through the Community Health Works of San Francisco, a joint program of the two institutions, and by the San Francisco Bay Area Regional Health Occupation Resource Center.

Mission Statement

"To build a bridge between the pool of internationally trained health workers living in California and the need for linguistically and culturally competent health services in underserved communities."

Intro to the U.S. Health Care System / Introducción al Sistema de Salud de Los E.U.

If you are interested in enrolling in the next series of courses for the Introduction to the US Health Care System, please call the Welcome Back Center at (415) 561-1833. If you leave a voicemail message, please speak slowly, spell your first and last name, and leave a telephone number to return your call.

These courses are taught in English, requiring an intermediate English skill level. Please note that a couple of the courses are being offered on Tuesday and Thursday night. These courses are very popular and fill up quickly; therefore, priority enrollment is given to Welcome Back participants. For dates and times of the Introduction to the US Health Care System courses, please see Summer schedule.

Introduction to the U.S. Health Care System

Summer Session 2002

HLTH 5410—*Organization of Health Services*—Tuesday & Thursday, 7-9pm

June 4, 6, 11, and 13

HLTH 5430—*Health Professions & Practice*—Saturday, 9am-1pm

June 8 and 15

HLTH 5420—*Public Health & Society*—Tuesday & Thursday, 7-9pm

June 18, 20, 25, and 27

HLTH 5440—*Contemporary Health Issues*—Saturday, 9am-1pm

June 22 and 29

Si le interesa subscribirse en los próximos cursos de Introducción al Sistema de Salud de Los Estados Unidos, por favor llame al Centro de Bienvenidos al (415) 561-1833. Si decide dejar un mensaje, por favor deletree claramente su nombre y apellido y deje su número de teléfono para contestar su llamada.

Estos cursos se enseñan a un nivel de inglés intermedio. Para su conveniencia, dos de los cursos se ofrecerán en las noches de martes y jueves. Estos cursos son muy populares y el cupo se cierra rápidamente, por consiguiente, les damos prioridad a las solicitudes de matrícula de los miembros de Bienvenidos. Para mas información sobre las fechas y horarios de los cursos sobre el Sistema de Salud de Estados Unidos, por favor vea las fechas para este verano.

